

「第2回 多文化共生フェスタ in あづち」のおしらせ

「やさしい日本語」

文化がちがっても、国がちがっても、若い人も おとしよいも、みんな なかよく くらしましょう

オープニング：まち協バンド(子どもたち)の演奏、地域の外国人のお話を聞きます。

1) ゲーム！ 世界をまわる旅行のゲーム

2) 日本の音楽(津軽三味線)、世界の音楽(ラテン音楽やアフリカのリズム)

交流タイム：ブラジルのおかしを食べます。みんな なかよくなりましょう。

【いつ】 2020年 1月25日(どようび) ごご1時30分から ごご4時まで。

【どこ】 安土コミュニティセンター 大ホール (おうみはちまんし あづちちょう しもといら)

【おかねは いりません】

【申し込み】 (Eメールで 申し込む人) srmq61299@nike.eonet.ne.jp に

① イベントに来る人の名前、学年 ②あなたの名前、電話番号、住所を書いてEメールをおくってください。

(Eメールを しない人)申し込みの紙に ①と ②を書いて 安土コミュニティセンターに もってきてください。

※ 小さな子どもをあずけたい人は 1月18日(どようび)までに 申込みの紙に書いて申し込んでください。

※ こどものアレルギーなど、しんぱいなこと、だいじなことがあれば、「かんちゃんの小さな家」に、知らせてください。

※ イベントの 場所まで、おとなが 子どもを あんぜんにつれて きてください。

【連絡先】 「かんちゃんの小さな家」 佐子 090-3708-3315



(Português)「ポルトガル語」

2º Festival de Convivência Multicultural em Azuchi

Vamos conviver todos juntos independente das diferenças entre países e cultura.

Abertura: Apresentação da banda cooperativa da cidade (crianças) e a dos estrangeiros da região.

1) Jogo! Vamos viajar pelo mundo todo.

2) Música japonesa (Tongaru Shamisen), música de outros países (música latina e ritmo africano)

Intercambio: Vamos saborear uma sobremesa típica brasileira

【Data】 Dia 25 de janeiro, sábado. Das 1h30m às 4hs

【Local】 Azuchi Community Center, Salão grande (Shimotoira Azuchi cho, Omihachiman-shi)

【Custo】 Gratuito

【Inscrição】 Envie o nome, idade, telefone e o endereço do participante no seguinte

e-mail : srmq61299@nike.eonet.ne.jp



Caso não tenha e-mail, favor preencher o Formulário de Inscrição e entregar na recepção do Azuchi Community Center.

* Nos comunicar até o dia 18 de janeiro (sábado) caso for vir com criança pequena.

* No caso de alergias à alimentos ou outros cuidados favor nos comunicar de modo antecipado.

* O percurso de ida e volta será da responsabilidade dos pais.

【Contato】 Kanchan no Chiiisana Ie Responsável (Sako) TEL 090-3708-3315

Thông báo về "Lễ hội đa văn hóa thứ 2 tại Azuchi"

「ベトナム語」

Mọi người đều được kết nối bởi các nền văn hóa khác nhau, biên giới quốc gia khác nhau, các thể hệ khác nhau. Nghe nhạc của Nhật Bản và thế giới, chơi một trò chơi vòng quanh thế giới và vui chơi vui vẻ với mọi người.

【Khai mạc】 Nghe nhạc từ trẻ em Azuchi và bài phát biểu của người nước ngoài trong khu vực.

【Phần 1】 Chơi game vòng quanh thế giới

【Phần 2】 Thưởng thức âm nhạc khác nhau (Tsugaru Shamisen của Nhật Bản, nhạc Latinh và nhịp điệu châu Phi)

【Kết thúc】 Ăn bánh kẹo Brazil. Moj người giao lưu với nhau.

【Thời gian】 Ngày 25 tháng 1 năm 2020, 13h30 đến 16h.

【Địa điểm】 Trung tâm cộng đồng Azuchi, Đại sảnh . 【Phí tham gia】 Miễn phí

【Đăng kí】 Người có thể dùng email thì viết tên, tuổi, số điện thoại người tham gia rồi gửi đến địa chỉ email srmq61299@nike.eonet.ne.jp.

Người không sử dụng email thì điền vào bản đăng kí rồi nộp cho trung tâm cộng đồng Azuchi.

※ Nếu bạn muốn người chăm sóc trẻ em, vui lòng điền vào mẫu đơn trước ngày 18 tháng 1 (Thứ 7)

※ Nếu trẻ em có dị ứng, điều gì lo lắng hoặc việc gì quan trọng xin hãy thông báo cho trung tâm 「Kanchan no Chiisana ie」

※ Cho đến khi khai mạc sự kiện phụ huynh xin hãy đảm bảo an toàn cho trẻ em dẫn theo.

【Liên lạc】 Đại diện của trung tâm Ông(Bà)Sako 090-3708-3315



2nd Multicultural Festival in Azuchi

by Azuchi Town Council & Kanchan no Chiisana ie

We are together beyond culture, boundary and generation

English 「英語」

【Activity】 Opening : Performance by Children's Town Music Band. Short speech from foreign residents

Part 1: Discover the world by "Around the World Game"

Part 2: Feel the beat in your soul. Latin music, African rhythm and Shamisen (Japanese three strings)

【Snack】 Brazilian petit cakes 【Fee】 Free of charge

【Date】 January 25th. (Sat.) 13:30 to 16:00 Reception starts 13:00

【Place】 Azuchi Community Center (4660 Shimotoira Azuchi cho, Omihachiman-shi)

【How to apply】

Please send E-mail to srmq61299@nike.eonet.ne.jp with your name, age, telephone number and e-mail address. (In case you do not have E-mail) Fill in the application form, then, submit it to "Azuchi Community Center" or "Kanchan no Chiisana ie"

【babysitting service】 Fill in the form and apply by Jan.18th (Sat.)

【Important!】

Let us know in advance if you and your child need special care or have an allergy to a specific food.

Please make sure that your child(ren) come to the event place safely with a responsible guardian.

【Contact】 「Kanchan no Chiisana ie」 Representative Sako 090-3708-3315

